



केन्द्रीय आयुर्वेदीय विज्ञान अनुसंधान परिषद्

(भारत सरकार स्वास्थ्य एवं परिवार कल्याण मन्त्रालय के अधीन गठित स्वशासी निकाय)
जवाहर लाल नेहरू भारतीय चिकित्सा एवं होम्योपैथी अनुसंधान भवन
नं. ६१-६५, इन्स्टिट्यूशनल एरिया, सम्मुख 'डी' ब्लॉक, जनकपुरी, नई दिल्ली-११००५८

CENTRAL COUNCIL FOR RESEARCH IN AYURVEDIC SCIENCES

(An autonomous organisation under Ministry of Health & Family Welfare, Govt. of India)
Jawahar Lal Nehru Bhartiya Chikitsa Evam Homoeopathy Anusandhan Bhawan
No.61-65, Institutional Area, Opp.'D' Block, Janakpuri, New Delhi-110058

Gram : "AYUSH"

Fax : 28520748

EPBX

28525852, 28520501

28522524, 28525831

28525862, 28525883

28525897

16-2/2021-CCRAS/Tech./Hq.

18th July 2022

NOTICE FOR UNDERTAKING LITERARY RESEARCH WORK IN AYURVEDA

The Central Council for Research in Ayurvedic Sciences (CCRAS) is an autonomous body under the Ministry of AYUSH, Govt. of India. It is the apex body in India for undertaking, coordinating, formulating, developing, and promoting research on scientific lines in Ayurvedic sciences. The Council undertakes its activities through its 30 peripheral Institutes/Centers/Units located all over India.

The Literary Research and Documentation program of CCRAS broadly relates to the revival and retrieval of ancient medical manuscripts and rare books; medico-historical studies; as well as transcription, translation, editing, and publication of classical treatises, important/ rare works, unpublished texts, and their commentaries into Hindi, English, or other languages. The National Institute of Indian Medical Heritage (NIIMH), Hyderabad, is a dedicated institute under the CCRAS for Literary Research. The institute works with a particular focus on the revival and retrieval of ancient medical manuscripts and rare books, medico-historical studies, preparation of biographies of eminent scholars, and preparation of e-books on classics of AYUSH Systems of Medicine.

These involve the collection of manuscripts/old books, transliteration into Devanagari from regional scripts, collating multiple manuscripts, technical correction, Hindi/English translation, editing by experts, and vetting/review by senior experts. Interested experts/individuals can take up such works at approved rates (**Annexure I**). The experts interested in undertaking such works may apply in the enclosed format (**Annexure-II**) along with a forwarding letter addressed to Director-General, CCRAS. The duly filled application should indicate the work component, like translation/collation, which they can undertake. Interested individuals should submit applications through email to the email id vk.lavaniya@ccras.nic.in and a hard copy of the same should be sent to the Director-General CCRAS at the address given below:

**The Director-General,
Central Council for Research in Ayurvedic Sciences,
Jawahar Lal Nehru Bhartiya Chikitsa Avum Homeopathy Anusandhan Bhavan,
No. 61-65, Institutional Area, Opp. 'D' Block, Janakpuri,
New Delhi - 110058 (India)**

The envelope containing the application must be superscribed "Application for Undertaking Literary Research Work in Ayurveda". The same must be also mentioned in the subject in the email. Further, if the applicant is having any specific manuscript/book and is ready to take up the work for its publication through the Council, then details of the manuscript is to be provided in the format for providing information on manuscripts given in **Annexure-II**.

The last date for receiving of applications will be **31st of August 2022**. In case the applicant has previously submitted a similar application to the Council, it is required to submit a fresh application mentioning the current interests. A declaration form in the prescribed format (**Annexure-III**) must also be submitted along with the application form.

Annexure-I

**APPROVED RATES FOR DIFFERENT COMPONENTS FOR
TRANSLATION/EDITING/PUBLICATION OF TEXT FROM MEDICAL
MANUSCRIPTS/ RARE BOOKS**

Sl. No.	Particulars	Revised rates
1.	Transliteration of Sanskrit/Regional text found in regional script to Devnagari	Rs. 1000/- per 1,000 words @ Rs. 1 per word of original Manuscript.
2.	Collation of Manuscript (Original Manuscript)	Rs. 100/- per page containing approx 200 words of Manuscript (maximum 3 sets).
3.	Translation of Sanskrit to Hindi/English	Rs. 750/- for 1,000 words @ 75 paisa per finally translated one word.
4.	Translation of regional text to Hindi/English	Rs. 750/- for 1,000 words @ 75 paisa per finally translated one word.
5.	Conversion of Ancient regional languages to current Standard language	Rs. 750/- for 1,000 words @ 75 paisa per finally translated one word.
6.	Conversion of poetic regional classic to Current Standard language	Rs. 750/- for 1,000 words @ 75 paisa per finally translated one word.
7.	Editing by Senior Expert	Rs. 100/- per typed page (A-4) of printed Book.
8.	Proof reading	Rs. 50/- per page of translated Book in print form.
9.	Review of the translated work by the eminent scholar/Ayurvedic expert etc.	Rs. 100/- per page of translated Book in print form.

FORMAT FOR APPLICATION

1. Name:
2. Father/Husband's name:
3. Current position:
4. Official address:
5. Personal contact details:
 - Postal address for correspondence
 - Telephone/ Mobile number(s)
 - E-mail
6. Academic qualifications:
7. Professional experience:
8. Languages known:

Sl. No.	Name of the language	Proficiency level*		
		Read	Write	Speak

* Indicate as lot lows:

W (Working) — familiar with basics, script/sentence composing etc. G (Good) — familiar with details of grammar, average fluency etc., P (Proficient) — excellent knowledge, able to communicate and generate material

9. Experience in Literary Research:
 - Published books/articles:
 - Projects completed:
 - Projects ongoing:
 - Trainings underwent relating to Literary Research/Manuscriptology:

10. Work component you are interested in undertaking:

Sl. No.	Component	Language from	To Hindi	To English
1.	Transliteration Modern regional Ancient regional Poetry form			
2.	Translation			
3.	Collation with pointing out difference			
4.	Editing (With technical and grammatical correction as senior expert)			
5.	Review of final version as eminent expert			
6.	Proof reading			

11. In case the applicant is having or has access to any specific manuscript/book and is ready to take up the work for its publication through the Council, then details of the manuscript is to be provided in the following format: [*To be filled only if the application for undertaking Literary Research work in Ayurveda being submitted is regarding any specific manuscript/book is available with or accessible to the applicant*]

FORMAT FOR PROVIDING INFORMATION ON MANUSCRIPTS

(Indicate ‘Not Applicable [NA]’ or ‘Information Not Available [INA]’ as appropriate wherever required information is not available)

A. Introductory information

S. No.	Name of Institute/Individual who is the owner of the manuscript along with address	Accession No.	Source of Collection	Date of Collection

B. Technical

- 1) Title
- 2) Other title
- 3) Author
- 4) Author's date
- 5) Subject
- 6) Language
- 7) Script
- 8) Commentary
- 9) Language
- 10) Commentator/Translator/Reviser
- 11) Commentator's date/Translator's/Reviser's Date
- 12) Scribe
- 13) Scribe's place & date

C. Textual

- 1) Beginning lines of Scribe
- 2) Beginning lines of Author
- 3) Ending lines of Author
- 4) Ending lines of Scribe
- 5) Colophon
- 6) Chapterisation/Section
- 7) Complete/Incomplete
- 8) Remarks

D. Physical

- 1) Material
- 2) Size in cm
- 3) No. of folios/pages
- 4) Lines per page
- 5) Letters per line
- 6) Missing folios
- 7) Condition

E. Catalogue

- 1) Title of Catalogue
- 2) Editor/Publisher
- 3) Year of publication
- 4) Volume/part
- 5) Code/Mss. No
- 6) Any other information like transliteration into regional/Devanagari
- 7) If so Register/Book and SI./Code no.

F. Publication status

- 1) Already published (in language)
- 2) Presently available or out of print
- 3) Editor
- 4) Translation/Translator
- 5) Publisher
- 6) Year
- 7) Place

Place:

Date:

Signature of applicant:

Annexure-III

FORMAT FOR UNDERTAKING

I _____ Son/Daughter of
_____ aged _____ years, resident of

(Complete Address) , do hereby declare that the information given in the application form for undertaking Literary Research Work in Ayurveda with CCRAS and in the enclosed documents is true to the best of my knowledge and belief and nothing has been concealed therein. I am well aware of the fact that if the information given by me is provided false/not true at any point of time, any work assigned to me on the basis of this will be cancelled and I will be liable to legal actions as per law and any benefit accrued by me withdrawn.

I shall abide by the terms and conditions set by the CCRAS while allotting the work and shall not deviate from the same in any manner.

Date : _____ Signature of the Applicant : _____

Mobile No : _____

Email id : _____